Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Jozue spalił Aj i zamienił je w kupę gruzu na wieki, w pustkowie – (jak to jest) aż do dnia dzisiejszego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Jozue spalił Aj i zamienił je na zawsze w kupę gruzu, w pustkowie, jak to jest do dnia dzisiejszego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy Jozue spalił Aj i uczynił je wieczną mogiłą i pustynią aż do dziś. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy zapalił Jozue Haj, i uczynił je mogiłą wieczną, i pustynią aż do dnia tego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Który zapalił miasto i uczynił z niego mogiłę wieczną, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A Jozue spalił Aj i uczynił z niego rumowisko na wieki, pustkowie aż do dnia dzisiejszego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jozue spalił Aj i zrobił z niego kupę gruzu po wieczne czasy, pustkowie aż do dnia dzisiejszego, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Jozue spalił Aj i obrócił je w gruzowisko na wieki aż do dnia dzisiejszego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak Jozue spalił Aj i zamienił je na wieki w stos gruzów, jak to jest po dzień dzisiejszy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jozue zaś spalił Aj zamieniając je na zawsze w stos gruzów i w miejsce pustynne, którym pozostało po dzień dzisiejszy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І спалив Ісус місто огнем, зробив його незаселеною купою на віки до цього дня. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Jezus, syn Nuna, spalił Aj i zamienił je w rumowisko na wieki; w pustkowie, aż do dzisiejszego dnia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Jozue spalił Aj i obrócił je w kopiec po czas niezmierzony, w pustkowie aż do dnia dzisiejszego. |